

第314回

日文研フォーラム

講師◎ゴフオンラン ベトナム社会科学アカデミー 東北アジア研究所・日本研究センター 所長 / 日文研外国人研究員

日本とベトナムのコミュニケーション文化

——「出会い」と「別れ」の挨拶、「ほめ」と「断り」の発話行為を中心に

コメンテーター◎伊藤哲司 茨城大学教授

司会◎佐野真由子 日文研准教授

2017年10月10日(火) 十四時～十六時(開場十三時四十分頃)

ハートピア京都3階大会議室

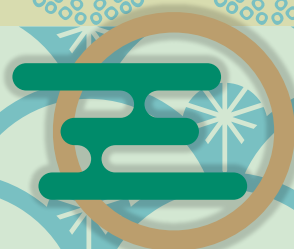
入場無料

先着一八〇名まで・申込み不要

International Research Center for Japanese Studies

The 314th Nichibunken Forum

主催: 大学共同利用機関法人 人間文化研究機構 国際日本文化研究センター



日文研30周年
NICHIBUNKEN 30TH ANNIVERSARY

日文研フォーラム

日本とベトナムのコミュニケーション文化
 「出会い」と「別れ」の挨拶、「ほめ」と「断り」の
 発話行為を中心に

Communication Cultures of Japan and Vietnam:
 Focusing on the Speech Acts of Meeting, Farewell, Praise and Refusal

各民族や各文化コミュニティーが有している言語的な特徴は、その民族の文化・社会規範や行動習慣によって左右されます。文化的な背景が異なる話者が異文化間コミュニケーションを行うとき、その誤解により、文化ショック(culture shock)や文化衝突(culture conflicts)を引き起こすこともあるかもしれません。そのため、各国のコミュニケーション文化の特徴を比較しながら、それらの相違点と類似点を明らかにすることは、異文化間コミュニケーションにおける衝突を避けるのに必要不可欠であると考えられます。

本講演では、日本語とベトナム語の挨拶、また、「ほめ」や「断り」の発話行為に見られる言語的な特徴を検討します。両語の間には、驚くほど類似する点もあり、もちろん大きな相違もあります。ここから、日本人とベトナム人がこれらの行為を行う際のストラテジーや、それを支配するコミュニケーション文化の特徴を明らかにすることを試みます。

講師 **ゴフオンラン** ベトナム社会科学アカデミー 東北アジア研究所・日本研究センター 所長
 日文研 外国人研究員



1995年、ハノイ国家大学人文社会科学大学文学部日本語文化専攻卒業。1998年、同大学(言語学専攻)にて修士(M.A)取得。2015年、ベトナム社会科学アカデミー社会科学学院(比較対照言語学専攻)にて博士号(Ph.D)取得。現在、ベトナム社会科学アカデミー附属東北アジア研究所日本研究センター所長。2017年4月より国際日本文化研究センター外国人研究員を併任。専門分野は日越対照言語学、比較コミュニケーション文化、ライフスタイル文化。主な著作に、『日本における伝統工芸品産業の保存・振興』(共編著、社会科学出版社、2003年)、主な論文に「依頼に対する断り発話行為におけるベトナム人日本語学習者のプラグマティック・トランスファー」(『東北アジア研究2015年』、ハノイ国家大学出版社、2016年)、「日本人の断り発話行為の言語的・文化的特徴」(『東北アジア研究2014年』、ハノイ国家大学出版社、2015年)など。

コメンテーター **伊藤 哲司** 茨城大学 教授



1993年3月名古屋大学大学院文学研究科博士後期課程満期退学。博士(心理学)。1993年4月より茨城大学講師。2006年から同教授。2014年9月から茨城大学地球変動適応科学研究機関(ICAS)機関長も務める。専門分野は、社会心理学、ベトナム文化研究、サステナビリティ学。主要著書に、『ハノイの路地のエスノグラフィー』(ナカニシヤ出版、2001)、『ベトナム不思議な魅力の人々』(北大路書房、2004)、『アジア映画をアジアの人々と愉しむ—円卓シネマが紡ぎ出す新しい対話の世界』(共著、北大路書房、2005)、『サステナビリティ学をつくる—持続可能な地球・社会・人間システムを目指して』(共著、新曜社、2008)、『「渦中」の心理学へ—往復書簡・心理学を語りなおす』(共著、新曜社、2010)、『21世紀を生きる社会心理学—人間と社会の探究入門』(北樹出版、2016)など。

日文研フォーラムとは

国際日本文化研究センター(日文研)が、来日中の外国人研究者による日本研究の成果を市民の皆さまにご紹介し、共有していただくことを主な目的とする催しです。

1987年の設立以来、月1回のペースで、京都市中心部の会場で継続的に開催しています。

お問い合わせ先

国際日本文化研究センター 研究協力課
 〒610-1192 京都市西京区御陵大枝山町3-2
 TEL: 075-335-2078
<http://www.nichibun.ac.jp/ja/>



京都府立総合社会福祉会館 **ハートピア京都**
 【アクセス】

- ・京都市営地下鉄烏丸線「丸太町」駅下車5番出口(地下鉄連絡通路にて直結)
- ・京都市バス、京都バス、JRバス「烏丸丸太町」バス停下車

第315回 日文研フォーラム 2017年 11月 14日(火) 14:00~16:00

講師：ニコラ フィエヴェ フランス国立高等研究実習院(EPHE) 歴史学・文献学学科 教授/日文研 外国人研究員

コメンテーター：稲賀 繁美 日文研 副所長